



Le Saint-Siège

VOYAGE APOSTOLIQUE DU PAPE BENOÎT XVI
EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
(26-28 SEPTEMBRE 2009)

ANGÉLUS

Aéroport Tuřany de Brno
Dimanche 27 septembre 2009

(Vidéo)

Chers frères et sœurs,

Arrivés à la fin de cette célébration solennelle, l'heure de midi nous invite à la prière de l'Angélus. Nous sommes heureux de la réciter ici, au cœur de la Moravie, région fraternellement unie à la Bohême, sur cette terre qui, il y a de nombreux siècles, reçut le don de la foi grâce au génie missionnaire des saints Cyrille et Méthode.

Lorsqu'il y a une vingtaine d'années, Jean-Paul II décida de visiter l'Europe centrale et orientale après la chute du totalitarisme communiste, il voulut commencer son voyage pastoral par Velehrad, ville où se tinrent les grands Congrès Unionistes, précurseurs de l'œcuménisme dans le monde slave, ville rendue célèbre dans tout le monde chrétien. Vous vous rappelez, aussi, d'une autre visite, celle de 1995 à Svatý Kopeček, près d'Olomouc, avec l'inoubliable rencontre avec les jeunes. C'est dans cet esprit que je voudrai reprendre l'enseignement de mon vénéré Prédécesseur et vous inviter à demeurer fidèle à votre vocation chrétienne et à l'Évangile pour construire ensemble un avenir de solidarité et de paix.

La Moravie est une terre riche en sanctuaires mariaux qu'une foule de pèlerins visite durant toute l'année. Je désire, en ce moment, me rendre en esprit comme un pèlerin sur la montagne boisée d'Hostýn, en ce lieu où la Madone est vénérée comme votre protectrice. Que Marie garde vigilante

votre foi, une foi plongeant ses racines dans le passé à travers les nombreuses traditions locales que vous avez justement le souci de conserver pour que ne diminue point, dans les villages et dans les villes, l'atmosphère chaleureuse de la vie familiale. Il nous arrive de constater, parfois avec une certaine nostalgie, que le rythme de la vie moderne tend à effacer les traces d'un passé riche de foi. Il est important, au contraire de ne pas perdre de vue l'idéal que les usages traditionnels expriment et par dessus-tout, de maintenir le patrimoine spirituel hérité de vos ancêtres pour le préserver, bien plus, pour faire en sorte qu'il réponde aux défis du temps présent. Que la Vierge Marie vous aide en cela, Elle à qui je confie une nouvelle fois votre Église et la nation tchèque toute entière.

Angelus Domini ...

S láskou pozdravujem pútnikov z blízkeho Slovenska. Drahí bratia a sestry, dnešné Božie slovo nás pobáda, aby sme v Ježišovi Kristovi uznali našu jedinú nádej. Pozývam vás, aby ste boli vo svete vernými svedkami tejto zvesti. Zo srdca žehnám vás i vaše rodiny vo vlasti. S týmto želaním vás žehnám. Pochválený buď Ježiš Kristus!

[Avec affection, je donne la bienvenue aux pèlerins provenant de la Slovaquie voisine. Chers frères et sœurs, la Parole de Dieu d'aujourd'hui nous exhorte à reconnaître Jésus-Christ comme notre unique espérance. Je vous invite à être dans le monde des témoins fidèle de cette annonce. De tout cœur, je vous bénis ainsi que vos familles dans vos Pays. Loué soit Jésus-Christ !]

Serdecznie pozdrawiam Polaków biorących udział w tej Eucharystii. Dziękuję za Waszą obecność i duchowe wsparcie. Niech spotkanie z Papieżem we wspólnocie Kościoła, który jest w Czechach, przyniesie owoce wiary i miłości w waszych sercach. Niech Bóg wam błogosławi.

[Je salue cordialement les polonais qui prennent part à cette Eucharistie. Je vous remercie pour votre présence et pour votre soutien spirituel. Que la rencontre du Pape avec l'Église qui se trouve en République Tchèque puisse porter des fruits de foi et d'amour abondants dans vos cœurs. Que Dieu vous bénisse !]

Von Herzen grüße ich die Pilger aus Deutschland und aus Österreich. Ich freue mich über euer Kommen, über euer Mitbeten und Mitfeiern mit den Brüdern und Schwestern hier in Tschechien. Noch mehr als alle nachbarschaftlichen Bande ist es der Glaube an Jesus Christus, der uns zusammenführt und eint. Und heute braucht es besonders unser gemeinschaftliches Zeugnis, um neu und kraftvoll die Botschaft des Heils zu verkünden: den gekreuzigten und auferstandenen Herrn – Jesus Christus, die Hoffnung der Menschheit! Die Erfahrung, daß Christus seine Freunde nicht allein läßt, sondern ihnen hilft, damit sie glücklich leben können, darf uns nicht kalt und gleichgültig lassen gegenüber unseren Mitmenschen, die auf der Suche nach Wahrheit und Liebe sind und sich nach dem wirklichen Leben sehnen. Zeigen wir ihnen den Weg zu Jesus Christus, der das Leben in Fülle schenkt. Mit Freude wollen wir Tag für Tag aus unserem Glauben und

unserer Hoffnung leben und am Aufbau einer Gesellschaft mitarbeiten, die auf den Werten des Guten, der Gerechtigkeit und Brüderlichkeit, auf der Liebe zu Gott und dem Nächsten gründet. Dazu schenke der Herr uns seinen Segen.

Moji milovaní, je pro mě velikou radostí být dnes s vámi zde v Brně, v srdci Moravy. Zdravím také všechny, kteří jsou s námi spojeni sdělovacími prostředky. S láskou pamatuji i na starší osoby, na trpící a na nemocné. Prosím vás všechny o vzpomínku v modlitbě, tak jako já vás ujišťuji svou duchovní blízkostí. Necht' vás všemohoucí Bůh zahrne hojnými nebeskými milostmi a požehnáním!

[Mes chers, c'est pour moi une grande joie d'être avec vous aujourd'hui à Brno, au cœur de la Moravie. Je salue aussi ceux qui sont avec nous à travers les médias. Ma pensée affectueuse rejoint particulièrement les personnes âgées, souffrantes et les malades. Je demande un souvenir dans votre prière. Pour ma part, je vous assure de ma proximité spirituelle. Que dieu tout-puissant vous accorde d'abondantes grâces spirituelles et des bénédictions.]

© Copyright 2009 - Libreria Editrice Vaticana

© Copyright - Libreria Editrice Vaticana